

# C'est l'aviron

*Chanson de rames*



M'en re-ve - nant de la jo-li' Ro - chel-le,



Jai ren-con - tré trois jo-li's de-moi - sel - les.

*REFRAIN*



C'est l'a-vi - ron qui nous mè-ne, qui nous mè-ne,



C'est l'a - vi - ron qui nous mè - ne en haut.

- 1 M'en revenant de la joli' Rochelle :|  
J'ai rencontré trois joli's demoiselles.  
Refrain:  
|: C'est l'aviron  
qui nous mène, qui nous mène,  
C'est l'aviron qui nous mène en haut. :|
- 2 J'ai rencontré trois joli's demoiselles:  
J'ai point choisi, mais je pris la plus belle.
- 3 J'l'y fis monter derrière' moi sur ma selle.
- 4 J'y fis cent lieues sans parler avec elle.
- 5 Au bout d'cent lieues ell' me d'mandit à boire.
- 6 Je l'ai menée auprès d'une fontaine.

- 7 Quand ell' fut là, ell' ne voulut point boire.
- 8 Je l'ai menée au logis de son père.
- 9 Quand ell' fut là, ell' buvait à pleins verres,
- 10 A la santè d'son pèr' et de sa mère.
- 11 A la santé d' ses sœurs et de ses frères.
- 12 A la santé d' celui que son cœur aime.  
C'est l'aviron  
qui nous mène, qui nous mène,  
C'est l'aviron qui nous mène en haut.

## C'est l'aviron

### *Chanson de rames*

1  
M'en revenant  
de la joli' Rochelle  
J'ai rencontré  
trois joli's demoiselles.

Refrain:  
C'est l'aviron  
qui nous mène,  
qui nous mène,  
C'est l'aviron  
qui nous mène en haut.

2  
J'ai rencontré  
trois joli's demoiselles:  
J'ai point choisi,  
mais je pris la plus belle.

3  
J'l'y fis monter  
derrière' moi sur ma selle.

4  
J'y fis cent lieues  
sans parler avec elle.

5  
Au bout d'cent lieues  
ell' me d'mandit à boire.

6  
Je l'ai menée  
auprès d'une fontaine.

### *Paddellied*

Als ich zurück kam  
aus dem schönen Rochelle  
bin ich begegnet  
drei hübschen Fräulein.

Das ist das Ruder,  
das uns führt,

Das ist das Ruder,  
das uns den Fluß aufwärts führt  
(wörtl. hinauf führt).

Ich bin begegnet  
drei hübschen Fräulein:  
ich habe nicht ausgewählt,  
aber ich nahm die Schönste.

Ich ließ sie hinter mich  
auf den Sattel steigen.

Ich ritt hundert Meilen,  
ohne mit ihr zu sprechen.

Nach hundert Meilen  
verlangte sie zu trinken.

Ich führte sie  
zu einem Brunnen.

7

Quand ell' fut là,  
ell' ne voulut point boire.

8

Je l'ai menée  
au logis de son père.

9

Quand ell' fut là,  
ell' buvait à pleins verres,

10

A la santé  
d'son père et de sa mère.

11

A la santé  
d' ses sœurs et de ses frères.

12

A la santé  
d' celui que son cœur aime.

C'est l'aviron  
qui nous mène, qui nous mène,  
C'est l'aviron  
qui nous mène en haut.

Als sie da war,  
wollte sie nicht trinken.

Ich führte sie  
zur Wohnung ihres Vaters.

Als sie da war,  
trank sie randvolle Gläser.

Auf die Gesundheit  
ihres Vaters und ihrer Mutter.

Auf die Gesundheit  
ihrer Schwestern und Brüder.

Auf die Gesundheit  
desjenigen, den ihr Herz liebt.

MAE 15.09.2010